

カメルーン歴2か月



まなさん通信



2026.03.12
vol.1

カメルーンに来て早2か月が過ぎました。大きく体調を崩すこともなくすごぶる元気なまなさんです！最初の1か月は首都で同期との共同生活をしながら語学学校に通う日々でしたが、2月頭からはいよいよ配属先の学校に赴任&一人暮らし開始！（とはいえ私の任地は首都なのですが笑）最近の私の様子をお届けします〜♪

みんなが気になっているであろう、私のフランス語の行方。正直まだまだ！！だけど、なんとかなってます。というのもカメルーンの公用語は英語とフランス語(2つ！)。配属先の学校には英語で学ぶクラス、フランス語で学ぶクラスがあり私が？を浮かべていると英語で言い換えてくれるんです(泣)とはいえ、首都ヤウンデはフランス語圏なのでメインはもちろんフランス語。引き続き、がんばります〜



どこの国も首都は首都！

基本的になんでもそろろうし、電気/水道も止まるけど数時間〜1,2日で戻ってくる！（このレベルだと停電/断水とは呼びません。呼べません笑）そしてなんと言っても我が家には給湯器がついているので(激レア)お湯が出るんです〜！すごいっ！洗濯は手洗いだけど、とってもリッチな気分で生活をしています。(リッチなのよ?)

質問募集するよ〜

こんなこと聞きたい！
この写真の説明が欲しい！
などありましたら、ぜひ
こちらに入れてください〜



最近の挑戦

今私が任されている仕事、それは「教科書の翻訳」です。だけど翻訳といっても、点字にするための翻訳。どういうこと？って思うよね。みんなが普段使っている教科書はわかりやすくするために絵や図が入っているけど、点字ではそれらを表すことができない。だから、言葉で「ここにはこんな絵があるよ」って説明を書き足しているんだ！点字にする準備、って感じかな。さあ、ここでみんなに質問！

このまなさん通信みんなならどう翻訳する？

(私もやってみたから2個目のファイルを見てみてね！)

まなさん 今こんな感じ〜



3月8日は「国際女性デー」
カメルーンでは「今年の3/8の布」で仕立てた服を着てお祝いします。私もワンピースを作ったよ〜！髪もトレッセをしてアフリカ〜♪

まなさん通信・翻訳

目が見えるみんなからしたら、このページは文字だらけで読みにくくて味気ないよね。普段いかに視覚情報に頼って暮らしているかがわかるんじゃないかな！調べてみると日本では「点字教科書」があって写真や図は「触図」と呼ばれる立体的な線や点で表現されているみたい。カメルーンではそもそも教科書が足りなかったり、教育分野においてまだまだ発展途上な部分が多いから、私の学校では「点字を打つ機械」を使って今ある教科書を点字用に「翻訳」しているみたいだよ。では、ここから翻訳スタート！↓

カメルーンに来て早2か月が過ぎました。大きく体調を崩すこともなくすごぶる元気なまなさんです！最初の1か月は首都で同期との共同生活をしながら語学学校に通う日々でしたが、2月頭からはいよいよ配属先の学校に赴任＆一人暮らし開始！（とはいえ私の任地は首都なのですが笑）最近の私の様子をお届けします〜♪

みんなが気になっているであろう、私のフランス語の行方。正直まだまだ！！だけど、なんとかなってます。というのもカメルーンの公用語は英語とフランス語(2つ！)。配属先の学校には英語で学ぶクラス、フランス語で学ぶクラスがあり私が？を浮かべていると英語で言い換えてくれるんです(泣)とはいえ、首都ヤウンデはフランス語圏なのでメインはもちろんフランス語。引き続き、がんばります〜

写真の翻訳：4枚

1枚目はヤウンデを象徴する「I Love My Country Cameroon」モニュメント。カメルーンは撮影を避けた方がいい建物・人が多い(大統領・軍・警察関連)。まだその見分けがつかない今、ここは唯一堂々と撮影してOKな場所。ただし、引ったくりには十分注意。(基本的にスマホは出さない！だから街の写真が溜まらない！)

2枚目は子どもたちと一緒に。みんなカメラ大好きでとにかく写りたい！から画面がパンパンです。

3,4枚目はカメルーン料理。主食はパンやイモ系(そのままだったり、練り合わせてあったり、形状は様々)。3枚目の細長いのもバトンマニョックといってイモの仲間。メインはお肉や魚のグリルや煮込みが多いかな〜

どこの国も首都は首都！

基本的になんでもそろそろし、電気/水道も止まるけど数時間〜1,2日で戻ってくる！(このレベルだと停電/断水とは呼びません。呼べません笑)そしてなんとと言っても我が家には給湯器がついているので(激レア)お湯が出るんです〜！すごいっ！洗濯は手洗いだけど、とってもリッチな気分です生活しています。(リッチなのよ？)

質問募集するよ〜(QRコード画像あり)

こんなこと聞きたい！この写真の説明が欲しい！などありましたら、ぜひこちら(QRコード)に入れてください〜

写真の翻訳：3枚

1,2枚目は英語クラス3,4年生との写真。アジアの中ではやはり中国人が多いカメルーン。街中では「ニーハオ」と声をかけられることが多いけど、学校では「こんにちは」が広がりつつある今日この頃。

3枚目はトレッセ(編み込み)中の私。基本的に何かを買うときは値段交渉があるけれど、この美容師さんは学校の先生のお友達ということで文字通りの「友達価格」で髪の毛をやってくれたよ！

まなさん今こんな感じ〜

3月8日は「国際女性デー」カメルーンでは「今年の3/8の布」で仕立てた服を着てお祝いします。私もワンピースを作ったよ〜！髪もトレッセをしてアフリカ〜♪

写真の翻訳：3枚

1枚目は同僚3人と。同じ布を使っているけれどみんなデザインは様々！なので「あなたのドレス素敵ね〜」ってほめるときは、セットで「ちなみにどこの仕立て屋さん？」って聞くのがお決まりのよう。

2,3枚目は私のワンピース紹介(正面・背面)。ワンショルという服の形しか伝えていなかったのに、肩に華やかな黄色いリボンをつけてくれました。腰のロングリボンもお気に入り。色や長さは仕立て屋さんのセンスです！

最近の挑戦

今私が任されている仕事、それは「教科書の翻訳」です。だけど翻訳といっても、点字にするための翻訳。ということ？って思うよね。みんなが普段使っている教科書はわかりやすくするために絵や図が入っているけど、点字ではそれらを表すことができない。だから、言葉で「ここにはこんな絵があるよ」って説明を書き足しているんだ！点字にする準備、って感じかな。さあ、ここでみんなに質問！

ということで、いかがだったでしょうか？今回は写真の補足説明みたいになってしまったけど、教科書の方は「何人の人がどこで、何をしているか」を軸に説明しています。見てない人が想像できるように言葉を選ぶのって難しい！試行錯誤しながら頑張ります！